

Le modèle de connaissances dans LyText : un environnement informatique d'aide à la préparation du baccalauréat de Français

Chrysta Pélissier* Claire Becker*

Dans le domaine de la conception des environnements informatiques d'aide à l'enseignement et à l'apprentissage, nous avons plus particulièrement choisi de nous intéresser aux environnements de type ressource. Ces environnements, dans le cadre de l'apprentissage de la langue, peuvent prendre la forme d'encyclopédies, de dictionnaires (monolingues ou plurilingues) ou encore de bases données. Leur utilisation dans l'approche de la langue et de la littérature française est préconisée. Plus particulièrement, au lycée dans le cadre de l'analyse des textes littéraires, les programmes préconisent l'emploi de ressources informatisées présentes dans le Centre de Documentation et d'Information (Ministère 2002a, p16). Cependant, ces ressources telles qu'elles sont actuellement disponibles ne sont pas complètement adaptées aux besoins des lycéens.

Ainsi, l'objectif de cet article est de présenter le modèle lié à la problématique de l'identification des connaissances mises en jeu dans un environnement informatique de type ressource d'aide à la préparation du baccalauréat de français. Cet environnement, nommé LyText, destiné à être intégré au projet e-Lorraine, est constitué de plusieurs modules. L'un d'entre eux, le module Visualisation de textes, élaboré à partir de deux ressources linguistiques existantes, a pour but de permettre à l'apprenant de visualiser différentes informations sur des textes étudiés ou non en classe dans le cadre de l'épreuve orale du baccalauréat de français. Ces informations sont structurées suivant un modèle spécifique.

1. Cadre de recherche : le projet e-Lorraine

Le projet e-Lorraine est un projet régional qui a permis tout d'abord, entre 1999 et 2002 la mise en place d'une salle informatique dans l'ensemble des lycées lorrains, équipée d'ordinateurs avec une connexion haut débit. Aujourd'hui, l'objectif de ce projet est de mettre à la disposition des élèves et des enseignants du lycée des contenus pédagogiques adaptés à leurs besoins.

Dans cette perspective, depuis septembre 2003, les ressources linguistiques développées par le laboratoire ATILF¹ sont en accès libre sur la plate-forme e-Lorraine. Ces ressources sont d'une part le Trésor de la Langue Française informatisé (TLFi) et d'autre part l'outil de consultation Frantext.

Le TLFi permet aux élèves du lycée de trouver des définitions de termes particuliers comme ceux liés à la poésie, à la versification, à la rhétorique, à des termes anciens, appartenant à des époques particulières (mouvements littéraires et culturels comme le baroque, l'humanisme ou encore le surréalisme). Mais, d'après les enseignants lorrains participants à ce projet, les problèmes rencontrés par les élèves ne situent pas uniquement au niveau de la signification des mots mais également au

¹ ATILF : Analyse et Traitement Informatique de la Langue Française

* Laboratoire ATILF (Analyse et Traitement Informatique de la Langue Française)

UMR 7118 CNRS - Université Nancy 2, 44, avenue de la Libération - 54 063 Nancy

chrysta.pelissier@atilf.fr - claire.becker@atilf.fr

niveau de la compréhension des textes entiers. Les élèves semblent avoir des difficultés à résumer les différents événements du texte, à décrire le caractère des personnages ou encore plus simplement à définir l'idée ou le thème du texte.

Frantext est un outil de consultation d'une base textuelle (environ 4000 textes). Cette base est constituée de textes littéraires du XVIème au XXème siècle. Elle peut permettre aux élèves d'obtenir une liste d'œuvres écrites par même auteur, appartenant à une même période (une date ou un siècle particulier) ou contenant un terme particulier comme « amour », « souffrance » ou encore « enfant ». Ces œuvres peuvent ensuite faire l'objet d'une étude chronologique ou comparative. L'inconvénient de cette base est qu'elle ne contient pas tous les textes étudiés dans le cadre de l'épreuve anticipée de français. Par exemple, les textes étrangers ou les œuvres du XXème et XXIème siècle ne sont présents dans cette base alors qu'ils sont de plus en plus étudiés dans le cadre de l'épreuve orale. Par ailleurs, les fonctionnalités offertes par cet outil de consultation ne sont pas adaptées aux besoins des élèves. En effet, l'étude des textes littéraires au lycée s'effectue suivant des objets d'études (Ministère 2001, p25), des thèmes (Bouty 1992) et des registres (Perrin 2003). Ces notions ne sont pas présentes dans Frantext.

2. Présentation générale de LyText

Notre recherche consiste à spécifier les fonctionnalités d'une ressource linguistique adaptée aux besoins des utilisateurs, lycéens et enseignants de français, pouvant être mise à disposition sur la plate-forme e-Lorraine. Cette ressource est l'environnement informatique Lytext (Lycée+Texte), dédié à la préparation de l'épreuve anticipée de français.

2.1. Epreuve anticipée de français

L'épreuve anticipée de français est une épreuve qui se déroule à la fin de l'année scolaire de première pour les lycéens des établissements généraux et techniques. Cette épreuve est composée de deux examens, l'un oral et l'autre écrit. Dans l'épreuve orale, l'élève est interrogé dans un premier temps sur un texte étudié en classe et dans un deuxième temps, un entretien permet à l'élève de mettre en rapport par exemple ce texte avec d'autres textes (étudiés ou non en classe). L'épreuve écrite consiste d'une part à répondre à deux ou trois questions qui portent sur un corpus de textes imposés et d'autre part à rédiger une dissertation, un commentaire ou encore une écriture d'invention (Ministère 2002b, p28). Pour aider l'enseignant et l'élève dans leur préparation de ces épreuves, plusieurs modules sont intégrés à l'environnement LyText.

2.2. Différents modules de l'environnement

L'environnement informatique LyText est composé de plusieurs modules : module de visualisation des textes, module de préparation des textes et module d'entraînement.

Le module de visualisation présente des extraits d'œuvres littéraires qui peuvent faire ou non l'objet d'une étude en classe avec l'enseignant. Ce type de module propose à l'élève de visualiser, pour chaque texte, différentes informations susceptibles de l'aider dans sa compréhension et son interprétation (le registre, les champs lexicaux, les figures de style...).

Le module de préparation de textes permet à l'enseignant de feuilleter et de sélectionner un ensemble d'œuvres appartenant à une même période (un siècle, une date particulière), à un même mouvement littéraire (romantisme, classicisme, humanisme, réalisme...), portant sur un même registre (poésie, théâtre, biographique...) ou encore appartenant à un même thème littéraire. Ainsi cette ressource permet à l'enseignant de définir les groupements de textes, la liste des œuvres intégrales qu'il souhaite aborder en classe avec les élèves pour préparer l'épreuve orale ou encore choisir un corpus d'extraits pour préparer un examen blanc.

Enfin, dans le module d'entraînement, l'élève a la possibilité de s'entraîner à déterminer différentes informations sur le texte (les champs lexicaux, les figures de styles, les connecteurs qui

structurent le texte, etc.). Ces informations lui permettront de faire son commentaire et/ou de répondre aux questions qui peuvent lui être posées lors de l'épreuve.

2.3. Le module « Visualisation des textes »

A l'heure actuelle, seul le module de visualisation est en cours de développement. Il offre à l'élève la possibilité dans un premier temps de sélectionner un texte particulier. Pour effectuer ce choix, différents critères de sélection lui sont proposés : par auteur (le nom de l'auteur), par mot du titre (un ou plusieurs mots du titre de l'œuvre ou de l'extrait), un objet d'étude (poésie, théâtre, biographie...), un thème littéraire (la mort, l'amour, la souffrance...), un registre (lyrique, pathétique, polémique...) et une date (Fig 1). Bien sûr, l'élève a la possibilité d'effectuer son choix à partir d'un ou plusieurs de ces critères.



Figure 1. Interface de sélection d'un ou plusieurs textes

En fonction des valeurs données aux différents critères, l'apprenant obtient une liste de textes extraits de la base. Il peut alors sélectionner un extrait particulier de façon à obtenir ce texte analysé suivant un modèle de connaissances.

4. Le modèle de connaissances

Les recherches théoriques et expérimentales en psycholinguistique sur la compréhension de texte (Denhière, G. 1984, Coirier 1996 ; François & Denhière 1997 ; Ehrlich 1994 ; Fayol & Gaonac'h 2003), en stylistique (Cressot 1956 ; Greimas 1970 ; Molinié 1991 ; Mazaleyra & Molinié 1989, Bacry 1992), en analyse littéraire (Boileau & Tisset 2000 ; Bergez 2002) et en didactique de la littérature (Fragonard 2000 ; Dufays, J-L 1999 ; Langlade 2002) nous ont permis de déterminer un ensemble de connaissances que l'apprenant doit acquérir dans le cadre de sa préparation de l'épreuve anticipée de français.

Ces connaissances sont mises en jeu dans le module « visualisation de textes » au niveau d'un modèle regroupant et organisant un ensemble d'informations associées au texte que l'apprenant peut consulter. Nous faisons l'hypothèse que ces informations favorisent la compréhension et l'interprétation du texte et qu'elles lui permettront d'une part de répondre aux différentes questions qui peuvent lui être posées et d'autre part d'élaborer une méthodologie liée à l'analyse de textes et la rédaction d'un commentaire.

Parmi ces informations, nous distinguons les informations analytiques et les informations génériques.

4.1 Les informations analytiques

Les informations analytiques sont associées aux informations caractérisant des mots ou des groupes de mots dans le texte. Elles sont regroupées suivant six grands types d'informations (cf. Fig 2) :

- la structure : ses différentes parties (thèse, arguments, exemple...), sa forme (sonnet, ode,...), ses connecteurs (temporels, spatiaux, argumentatifs,...),
- les effets de rythme : sa prosodie (coupe, césure...), ses constructions syntaxiques particulière (binaire, ternaire, etc.), sa métrique (nombre de pieds...),
- les sonorités : les rimes, les paronomases, les allitérations, les assonances...,
- certaines figures de style : les métaphores, les métonymies, les personnifications...,
- le lexique : la définition de mots difficiles, les champs lexicaux...,
- l'énonciation : les types de phrase, les pronoms personnels, les modalisateurs,....

4.2 Les informations génériques

Les connaissances génériques font référence aux informations qui permettent de caractériser le texte dans sa totalité. Nous distinguons plus particulièrement (cf. Fig 2) :

- des informations liées :
 - aux thèmes. Les thèmes sont les sujets dont traite le texte. Par exemple, dans la fable « Les deux coqs » de Jean de la Fontaine, les thèmes abordés sont le destin, la guerre et la femme.
 - aux registres. Les registres font référence aux tons utilisés par l'auteur. Jean de la Fontaine utilise dans sa fable un ton épique, puis satirique et enfin tragique.
 - aux objets d'étude. Ils permettent de regrouper les textes étudiés par les élèves suivant des courants littéraires (les mouvements littéraires et culturels), des genres littéraires (la poésie, le théâtre) ou encore la nature des contenus (l'argumentation dans l'objet Convaincre/persuader/délibérer).
- une liste de documents annexes qui peuvent être rattachés au texte tels qu'une gravure, un tableau, une sculpture, une représentation théâtrale, etc. A titre d'exemple, nous pouvons citer la gravure de Jacques Callot « Bohémiens » (1627) qui a inspiré le poème « Bohémiens en voyage » (1857) de Charles Baudelaire.
- une liste de questions qui peuvent être posées à l'élève lors de l'épreuve orale. Ces questions sont celles recueillies après une enquête réalisée auprès des examinateurs de l'épreuve orale.

4.3 La visualisation par l'apprenant

Pour chaque texte, l'élève peut visualiser à l'écran l'ensemble des informations présentes dans le modèle. Ces informations sont présentées de manière hiérarchique. L'élève peut dans un premier temps sélectionner un des types d'informations. Lorsque l'apprenant clique à l'écran sur un de ces types, il obtient la liste des informations présentes pour ce texte dans ce type particulier. Par exemple, pour le poème « Bohémiens en voyage », si l'apprenant sélectionne Figures de style, il obtiendra la liste des figures présentes dans ce texte (métaphores, allégories, oxymore, personnification, antithèse). L'élève peut ensuite faire apparaître dans le texte ces différentes figures de style en cliquant sur chacune d'entre elles. Par exemple, si l'apprenant sélectionne Métaphore, le système colorera en rose dans le texte le mot « trésor ».

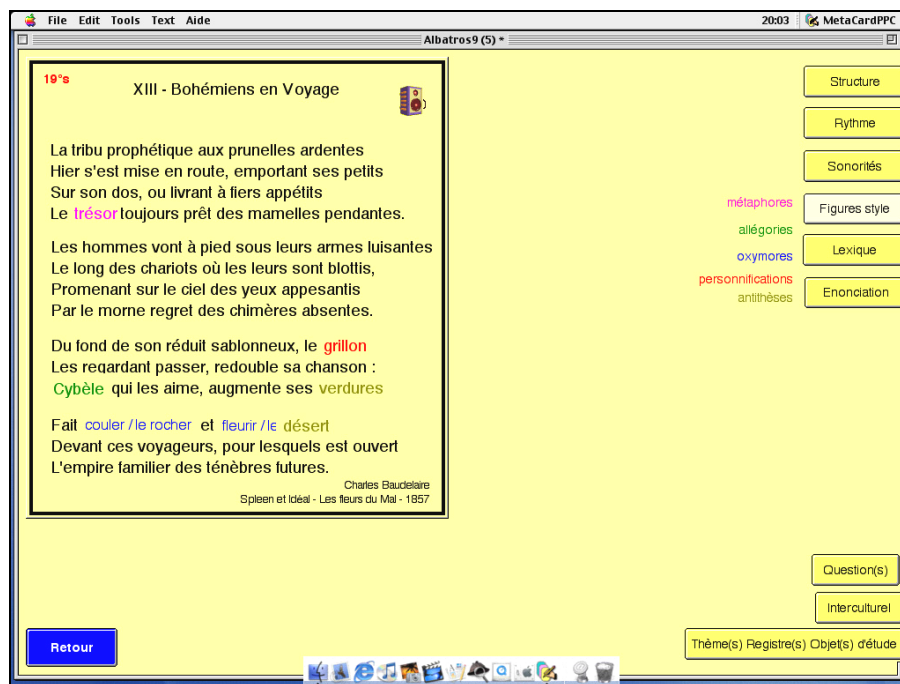


Figure 2. *Le modèle informationnel*

5. Intégration du modèle dans la perspective constructiviste

L'environnement LyText a été élaboré dans la perspective constructiviste (Garnier & al. 2004). Cette perspective met l'apprenant au centre de l'apprentissage qui construit son propre savoir de manière individuelle à partir des connaissances qui lui sont proposées. Cette perspective donne au module de visualisation trois caractéristiques essentielles.

Premièrement, le modèle informationnel du module de visualisation permet à l'apprenant de consulter les informations qu'il veut sur le texte. Il peut les consulter de manière isolée ou juxtaposée. Par exemple, l'apprenant peut visualiser uniquement le plan du texte ou avec les informations associées aux sonorités du texte telles que les allitérations ou les assonances. Ces deux figures de style peuvent apparaître uniquement dans une partie particulière ou tout au long du texte.

Deuxièmement, le module ne propose pas un seul et unique moyen d'accès mais plutôt différentes possibilités de navigation permettant à l'apprenant de construire son savoir à son rythme et de répondre à ses besoins d'apprentissage. Les textes du module peuvent être consultés à l'aide de l'interface de sélection (Figure 1) mais également à partir de certaines informations comme les thèmes, les registres et les objets d'étude. Par exemple, l'apprenant a la possibilité, à partir d'un texte traitant d'un thème tel que l'amour, de consulter un ensemble de textes traitant de ce même thème.

Troisièmement, l'approche constructiviste ouvre la possibilité de mettre en place dans le module un guidage de l'apprenant. Ce guidage doit tenir compte d'hypothèses faites sur l'élève, de ses interactions avec le système lors de consultations, d'hypothèses faites sur son état de savoirs.

6. Conclusion

Dans cet article, nous avons exposé le modèle de connaissances mis en œuvre dans le module de visualisation de l'environnement LyText. Il se compose d'un ensemble d'informations consultables pour chaque extrait de la base. Nous faisons l'hypothèse que ce modèle élaboré à partir des recherches en psycholinguistique, linguistique, stylistique, didactique favorise chez l'élève de première la compréhension et l'interprétation des textes. Plus particulièrement, l'ensemble de ces informations a pour but d'aider l'élève dans sa préparation du baccalauréat de français d'une part à répondre aux questions pouvant être posées lors de l'épreuve orale ou écrite et d'autre part à constituer son commentaire de texte.

Les informations associées à ce modèle sont regroupées suivant neuf types d'informations (analytiques et génériques) qui peuvent être consultées à la convenance de l'apprenant, de manière isolée (une information visible sur le texte à l'écran) ou juxtaposée (plusieurs informations en même temps). Ainsi, le module de visualisation devient un outil d'aide à la construction des savoirs de l'élève qui peut en autonomie consulter les informations qu'il veut au moment où il le souhaite.

L'utilisation de ce module par les élèves devrait se dérouler dans le cadre du projet e-Lorraine en salle informatique, durant le cours de français, et en autonomie, à la maison, pour les révisions notamment de l'épreuve orale. Une expérimentation permettant de confirmer et d'affiner le modèle proposé ainsi que le cadre d'utilisation aura lieu au cours du premier semestre 2005 au lycée Bichat de Lunéville (54).

7. Références

- Bacry, P. (2002). *Les figures de style*. Collection Sujets, Berlin
- Bergez, D. (2002). *L'explication de texte littéraire*. 2^{ème} édition, collection Lettre Sup., Nathan Université.
- Boileau, O. & Tisset, C. (2003). *Les Fleurs du Mal de Charles de Baudelaire*. Collection Clefs concours Lettres XIXe siècle.
- Bouty, M. (1992). *Dictionnaire des oeuvres et des thèmes de la littérature française*. Hachette-Education, Paris.
- Coirier, D. & al. (1996). *Psycholinguistique textuelle – Approche cognitive de la compréhension et de la production de texte*. Armand Colin, Paris.
- Cressot, M. (1956). *Le Style et ses techniques*, 3^{ed.}, Presses universitaires de France, Paris.
- Denhière, G. (1984). *Il était une fois... Compréhension et souvenir de récits*, Presses Universitaires de Lille, Lille.
- Dufays, J-L. (1999). Les nouvelles approches didactiques facilitent-elles l'accès des élèves à la littérature ?. In *Le Français aujourd'hui*, hors série "Lecteurs, littératures, enseignement", mars 1999, pp. 89-102.
- Ehrlich, M.F. (1994). *Mémoire et compréhension du langage*, Presses Universitaire de Lille, Lille.
- Garnier & al. (2004). *Après Vygotski et Piaget*. Catherine Garnier, Nadine Bednarz et Irina Ulanovskaya, 2 édition, collection Pédagogies en développement, De boeck.
- Fayol, M., Gaonac'h, D. (2003). La compréhension, une approche de psychologie cognitive. In Gaonac'h, D., Fayol, M., coord., *Aider les élèves à comprendre, du texte au multimédia* Profession Enseignant, Hachette, pp 5-72.
- Fragonard, M.-M. (2002). *Pratiquer l'histoire littéraire au collège, au lycée et à l'IUFM*. Groupe d'Etudes et de Recherche, IUFM de Montpellier, coordonné par Sivadier, A., collection Accompagner.
- François, J. & Denhière, G. (1997). *Sémantique linguistique et psychologie cognitive – Aspects théoriques et expérimentaux*. Presses Universitaires de Grenoble, Grenoble.
- Greimas A.J. 1970 : Du Sens, Seuil 1970
- Langlade, G. (2002). *Lire des œuvres intégrales au collège et au lycée*. Delagrave, Paris.
- Mazaleyra J., Molinié G. (1989). *Vocabulaire de la stylistique*, Presses Universitaires de France, Paris.
- Ministère (2001). *Accompagnement des programmes Français - classe de seconde et de première*. Collection Lycée, CRDP, Paris.
- Ministère (2002a). *Programmes Français, classe de seconde*. Collection Lycée, voie générale et technologique, CRDP, Paris.
- Ministère (2002b). *Programmes Français, classe de première – Littérature, classe de terminale*. Collection Lycée, CRDP, Paris.
- Molinié, G. (1991). *Eléments de stylistique française*, PUF, 2^{ème} édition.
- Perrin, P. (2003). « Qu'est-ce qu'un registre littéraire ? », pages Internet : <http://ens.perrinchassagne.net/registre.html>